**Dr. NILAKSHI PHUKANTeaching Associate Professor of Hindi-Urdu**

**Department of Foreign Languages and Literatures**

 **North Carolina State University**

**nphukan@ncsu.edu**

**EDUCATION**

**2001- 2006 Ph. D., Hindi Literature**

* Dr. B. R. Ambedkar University (formerly Agra University), Agra, India
* Dissertation: Social Awareness and Philosophy depicted in Assamese Folk Tales
* Key Achievement: In-depth study about folk literature and folk tales of Assam, India.
* Committee: Advisor: Prof. K.C Agrawal, Prof. Hari Mohan, Prof. Nirja Tandon, Prof. Butalia, Prof. Jai Singh Neerad

**2001-2002 M.A., Linguistics (Post Masters of Arts Degree)**

* Dr. B. R. Ambedkar University, Agra, India.
* Received 1st class 1st position in the University.
* Key Achievement: In-depth study of Hindi, English, Bengali languages and the language families in the Indian subcontinent.

**1998- 2000 M.A., Hindi Language and Literature**

* Dr. B. R. Ambedkar University, Agra, India.
* Received 1st class 2nd position in the University.
* Key Achievement: In-depth study about History of Hindi literature, old Hindi poetry, modern Hindi-Urdu poetry, 20th century’s prose fictions, Folk literature of India, Sanskrit language and literature (Abhijyanam Shakuntalam, Ramayana), Bengali Languages and Literatures

**1995- 1998 B.A., Hindi Language and Literature**

* Nowgong College, Guwahati University, India.
* Major in Hindi Language and Literature, Minor in English language and literature, Education, Psychology-Child development.

**TEACHING EXPERIENCE**

**Fall 2011- Present: Teaching Assistant Professor of Hindi-Urdu**

**Department of Foreign Languages & Literature, North Carolina State University**

**Courses Taught:**

* ENG 394 – 001/ FL 394 – 001 - Studies in World Literature
* FLN 301 – 001 - Twentieth Century Hindi & Urdu Fiction
* FLN 201-001: Intermediate Hindi-Urdu I (Lecture) Tele-Conference synchronous system
* FLN 203–001: Intermediate Hindi-Urdu II (Conversation) Tele-Conference synchronous system
* FLN 202-001: Intermediate Hindi-Urdu I (Lectures)
* FLN 204-001: Intermediate Hindi-Urdu II (Conversation)
* FLN 301-001: Advanced Hindi-Urdu I: 20th Century Hindi-Urdu Prose Fiction; The Modern Hindi-Urdu Short Stories
* FLN 301-001: Advanced Hindi-Urdu II: 20th Century Hindi-Urdu Poetry
* ENG 394-002/FL 394-001: Studies in World Literature-South-Asian Literature in Bollywood
* ENG 394-001: Ancient and Modern South-Asian Literature in Bollywood
* ENG 394-002: Masterpieces of Non-western Literature as part of the World Literature curriculum
* ENG 394-001: Studies in World Literature: Twentieth Century Hindi and Urdu Poetry.
* FL 295-302: Fast Track of Hindi-Urdu Scripts Online courses (Special Topics in Foreign Languages and/or Literatures)
* FL 295-005: Summer Intensive Elementary Urdu course
* Designed and taught Elementary, Intermediate and Advanced Hindi-Urdu curriculum for a synchronous language course for multiple campuses within the UNC system using North Carolina Research and Education Network (NCREN) interactive video-conferencing technology, SMART Board interactive white board and SMART Bridgit conferencing software and Turning Point student response system.
* Designed and produced Hindi-Urdu conversational movies based on real life situations championed by ACTFL OPI training at NCSU under Project Gold at NCSU.
* Created and developed a curriculum for Fast Track of Hindi-Urdu scripts lecture courses along with online teaching.
* Designed and taught summer intensive Elementary Urdu language course to the militaries of Fort Bragg along with NCSU students.
* Taught Urdu through Skype to Fort Bragg Military Students under Project Gold.
* Coordinate the community outreach program: organizing various activities at NCSU campus to connect South-Asian cultures and literatures. Such activities are- Hindi-Urdu festival, Diwali Mela, Hindi-Urdu Calligraphy, Holi, Hindi-Urdu Cultural Night, Baisakhi Festival, Religious and Cultural field trips, cooking classes etc.
* Advisor of EKTAA (South Asian Student Organization), Hindi-Urdu Club, HAS (Hindu Student Organization) and PSA (Pakistani Student Organization) at NC State.
* Board of Directors of Hindi Vikas Mandal, North Carolina
* Cultural Secretary of Assam Association of North Carolina
* Regional VP for AANA Organization (Assam Association of North America)

**July 2015 – till Now Lead Hindi Instructor**

* YHS STARTALK Summer Language and Cultural Program in collaboration with North Penn School district, Lansdale, Pennsylvania.
* Lead Hindi Instructor of Sangam Franking STARTALK Hindi Language & Culture Program in Franklin county, New Jersey.
* Teach Intermediate and advanced Hindi language and culture courses
* Write learning plans for three week’s US Federal government project based learning and teaching materials to heritage and non-heritage students.

**Fall 2009 –2011**

**Hindi/Urdu Language Instructor and Coordinator at University of Colorado at**

**Boulder, USA**

* Courses taught:
* HIND 1010: Beginning Hindi-Urdu 1, HIND 1020: Beginning Hindi-Urdu 2
* HIND 2110: Intermediate Hindi-Urdu 1 and HIND 2120: Intermediate Hindi-Urdu 2
* HIND 3110: Advanced Hindi-Urdu Languages and Literatures- 20th Century Hindi-Urdu Prose Fiction
* HIND 3120: Advanced Hindi-Urdu Languages and Literatures- 20th Century Hindi-Urdu Poetry
* Hindi-Urdu Beginning, Intermediate and Advanced Hindi-Urdu conversation classes
* Designed and taught Hindi Braille to visually impaired student.
* Coordinate and outreach Hindi-Urdu language programs- Religious and Cultural Field Trips, participated in International Festivals, organized ALC Language Night (Asian Languages and Civilizations), organized Hindi-Urdu Cultural Nights.
* Trained the Boulder Country K-12 teachers Hindi-Urdu languages and Indian culture, yoga practices (asana, breathing and meditations).

**Fall 2008 – 2009**

**Lecturer in Hindi/Urdu, University of North Carolina at Chapel Hill**

* Courses taught:
* HNUR 101-001: Elementary Hindi-Urdu recitation-conversation course
* HNUR 102-002: Elementary Hindi-Urdu recitation-conversation course
* HNUR 202-001: Intermediate Hindi-Urdu recitation-conversation course
* HNUR 204-002Intermediate Hindi-Urdu recitation-conversation course
* HNUR 101-001and HNUR 102-001Co-taught Elementary Hindi-Urdu course
* HNUR 202-001and HNUR 204-002: Co-taught Intermediate Hindi-Urdu course
* HNUR 305 and HNUR 306: Co-taught Advanced Hindi-Urdu course
* HNUR 490: Assisted in teaching South Asian Literature courses
* Coordinated Hindi-Urdu outreach programs along with Urdu Majlis (Urdu Poetic gathering), religious and cultural field trips.

**June 2006 – 2007**

**Technical Assistant Hindi-Urdu Project, North Carolina State University**

* Designed and developed the exercise sections for lessons 1-24 for the Hindi-Urdu online learning portals http://taj.chass.ncsu.edu/ “A Door into Hindi” and “A Door into Urdu/Darvazah.”
* Worked on the audio sections of the lessons 1- 24 of “A Door into Hindi-Urdu/Darvazah”

**Fall 2005 – 2006**

**Instructor in Hindi/Urdu, North Carolina State University**

* Courses Taught:
* FLN 201-001: Intermediate Hindi-Urdu Language course
* FLN 301-001: Advanced Hindi-Urdu language and literature course
* FLN 103-001: Elementary conversation course
* FLN 204-001: Intermediate conversation course
* FLN 101-001-102-001: Assisted in teaching Hindi-Urdu via teleconference and videoconference of Elementary Hindi-Urdu Languages.
* Coordinated with the outreach programs for Hindi-Urdu languages such as religious field trips, organizing Urdu Majlis etc.

**Aug 2000 – 2001**

**Lecturer in Hindi Department, Kampur Degree College, Assam, India**

* Courses Taught: History of Hindi literature, Modern Hindi Prose Fictions (drama, novels, short stories), Modern and Old Hindi poetry, Taught functional Hindi (Use of Hindi in day-to-day life, governmental e.g. Letter writing)

**FOREIGN LANGUAGE TEACHING CERTIFICATION**

* Certified ACTFL OPI Tester in Hindi Language (American Council on the Teaching of Foreign Languages), OPI (Oral Proficiency Interviews), November 16, 2016
* Certified STARTALK Hindi-Urdu Instructor. Received training from New York University and in Columbia University, March 2016
* Certified STARTALK/NHLRC Heritage Teacher at University of California at Los Angeles, Sunday, June 28 – 2nd July 2015

**Technology Experience**

* ACTFL OPI Training under Project Gold, January, 2012 at NC State
* Proficient in making iMovie, filming, editing.
* Proficient in writing Hindi and Urdu using MS-Word and Global Writer.
* Worked as a technical assistant for the online-based Hindi-Urdu learning websites “A Door into Hindi” and “Darvazah: A Door into Urdu”
* Worked as a computer technician for the magazine “Hindi Chetna”, published by the Hindi Pracharini Sabha, Canada.
* Transcription experience for University of North Carolina, Chapel Hill based history work on partition of India and Pakistan of South Asia.
* Hindi Braille: writing and reading
* Radio Jockey in “Geet Bazaar”, North Carolina, WKNC 88.1 FM

**Hobbies and Interests**

* Comparative literature
* Writing: Children stories, modern short stories, poems, travel journal, religion, folk culture and literatures of North-East part of India
* Translation: Translate Native American folk stories into Hindi, Hindi short stories into Assamese, Assamese folk stories into English.
* Licensed Yoga Instructor from North Carolina School of Yoga, Raleigh, North Carolina. Volunteering as a yoga instructor at Hindu Society at North Carolina
* Teaching yoga at Morrisville aquatic and fitness center (North Carolina) every Tuesday for one hour.
* Board of directors of Hindi Vikas Mandal (Hindi Literary Organization) of North Carolina
* Active member of Urdu Majlis (Urdu Literary Society) at UNC Chapel Hill
* Hosting and announcing the local cultural shows and events in Colorado, North Carolina, Assam, India
* Volunteering in “Hindi Pathshala” non-profit organizations and teaching Hindi to elementary, middle and high school students in Hindu Bhavan in North Carolina.
* Volunteered in local Libraries in Connecticut and North Carolina
* Folk Dancing (Bihu, Manipuri, Gujrati, Rajasthani, Punjabi folk dances)
* Taekwondo Black Belt holder from JL Taekwondo Academy, Morrisville, North Carolina

**Languages**

Hindi, Urdu, English, Sanskrit, Assamese, Bengali

**Publications (Selected)**

***Books, Translation***

* Nahar, Vidya *Mera Jhulaa (My Swing)*. Trnas. Nilakshi Phukan. Global language book translated into Assamese language. --------
* Dhingra, Sudha Om. *Kunkhan Apun Bhumi?* (*Which land is yours?*). Trans. Nilakshi Phukan. Nagaon, Assam: Gigabits Press and Publication, 2012. Hindi to Assamese.
* Yadav, Usha. *Shishur Shreshtha Galpa* (*The Best Stories for Children*). Trans. Nilakshi Phukan. Nagaon, Assam: Akonir Sahitya Sabha, 2013. Hindi to Assamese.

**Edited Book, Translation**

* *Grandmother’s Tales* (Assamese folk stories). Ed. Nilakshi Phukan. Nagaon, Assam: Akonir Sahitya Sabha, 2014. Assamese to English.

**Articles, Translation**

* “Democratic Theory in Shrimanta Shankardeva’s Ideology.” Trans. Nilakshi Phukan. *Srimanta Sankardeva Sangha Magazine*, February 2006. 4 (1): 361–366. Assamese to Hindi.

**Short Stories, Translation**

* “Kauwa Kiran Laya”(Crow Brought the Light). Trans. Nilakshi Phukan. *Vibhom Swar*, April 2016. 1 (1): 36. English to Hindi.
* Taj, Afroz. “Pinjorar Lal” (Red Birds in a Cage). Trans. Nilakshi Phukan. *Dainik Batori*, March 2006, 7. Hindi to Assamese.

**Articles**

* Native American folk story, "The King of Polar Bears" translated into Hindi language was published in the international magazine of global Hindi contemplation "Vibhōma-Swar" Year: 5, issue: 18, Quarterly: the web version of the July-September 2020. [https://spark.adobe.com/sp/design/page/urn:aaid:sc:US:fb17dfb1-81bd-48e7-bb05-04907f22e2f4](https://spark.adobe.com/sp/design/page/urn%3Aaaid%3Asc%3AUS%3Afb17dfb1-81bd-48e7-bb05-04907f22e2f4)
* An article published in "World Hindi magazine 2019" conducted by World Hindi Secretariat, Mauritius! Topic: Teaching and learning of Hindi language literature through modern technologies in America, 2019, pg.
* “आमेरिकी विश्वविद्यालयों में हिन्दी भाषा का शिक्षण" (Hindi language teaching in American Universities), Sahitya Prabha, 2018, pg. 22-24
* “डॉ. सुधा ओम ढींगरा का उपन्यास “नक़्क़ाशीदार केबिनेट” का साहित्यिक विश्लेषण” (A literary analysis of Dr. Sudha Om Dhingra’s Novel “Nakkashidar Cabinet”), *Shivana Prakashan*, 2017, pg. 124-137
* “A Special Literary Reference on Ajay Navaria’s story *Vikhandan*.” *Shivana Sahityiki*, July–September 2017. 2 (6): 17–19. In Hindi.
* “Hindi Language in Global Perspective.” *Vibhom Swar*, April–June 2017. 2 (5): 51–54. In Hindi.
* “Lok Sahitya-Ek Samanya Parichay” (Folk Literature: A Brief Introduction). *Hindi Pracharini Sabha*, July 2006. 3 (3): 27–29. In Hindi.
* “*Asom Pradesh: Ek Samanya Parichay*” (Assam State: A Brief Description of the History and Culture of Assam), *Hindi Pracharini Sabha*, April 2006. 2 (2): 35–36. In Hindi.
* “*Manisikata: Ek Chintan*.” *Hindi Pracharini Sabha*, January 2006. 3 (1): 26. In Hindi.

**Short Stories**

* “My Roommate Shalini Di” (My elder sister Shalini). *Friends Magazine*, January 2012. 3: 153–154. In Assamese.
* “Bhagawan ki Srishti” (God’s creation). *Hindi Pracharini Sabha*, April 2008. 9 (3): 20–21. In Hindi.
* “Qismat” (Luck). *Hindi Pracharini Sabha*, November 2007. 37–39. In Hindi.
* “Pariksha” (Exam). *Maryland Asom Sangha*, July 2007. 18–20. In Assamese.

**Travelogues**

* “Germanyt Ebhumuki” (A Glance in Germany). *Akonir Agradoot*, August 2006. 7-10. In Assamese.
* “Me and My Journey.” *Friends Magazine*, November 2010. 27-28. In English.

**Conference Papers**

* 2019, June 5 – June 7: Presented my paper “Teaching and Learning Hindi Through Modern Technologies in American/NC State University” (“अमेरिका में आधुनिक प्रौद्योगिकियों द्वारा हिन्दी भाषा-साहित्य का शिक्षण और अधिगम") in The International Conference on Hindi as a Second/Foreign Language at the University of Lisbon, Portugal Organized by the Center for Indian Studies, Center for Linguistics of the Faculty of Arts and Humanities and in collaboration with the ICCR/Embassy of India in Lisbon, Portugal.
* “Hindi and the World: Local and Global Perspective,” presenter, International Hindi Conference, Consulate General of India, New York, May 2016.
* “Pedagogical Implications of Using Audio-Video Materials to Model Quasi Real-Life Communication and to Engage Students in Interactive Activities at Different ACTFL Levels,” presenter, International Hindi Conference, Rutgers university, April 2015.
* “Hindi-Urdu Conversational Movies Using ACTFL Methodology,” presenter, Foreign Language Association of North Carolina Conference, Winston Salem, NC, October, 2013.

**Forthcoming**

* “Hindi Language Teaching in American Universities.” *Sahitya Prabha*, 2017. In Hindi.

**Talks and Presentations, Invited**

* Invited to be on panel of judges at Yale University Hindi Debate Competition 2020, National Round on Friday, March 27. The competition was cancelled because of novel coronavirus pandemic.
* $ Honorarium was offered for my article “Teaching of Hindi language and literature by using modern technologies in America” published in “World Hindi Magazine” run by World Hindi Secretariat – A Bilateral Organization of the Government of India and Mauritius. Pg. 112-117
* 2019, June 5 – June 7: Presented my paper “Teaching and Learning Hindi Through Modern Technologies in American/NC State University” (“अमेरिका में आधुनिक प्रौद्योगिकियों द्वारा हिन्दी भाषा-साहित्य का शिक्षण और अधिगम") in The International Conference on Hindi as a Second/Foreign Language at the University of Lisbon, Portugal Organized by the Center for Indian Studies, Center for Linguistics of the Faculty of Arts and Humanities and in collaboration with the ICCR/Embassy of India in Lisbon, Portugal.
* 2020, January 19: Recited my own Hindi poems in “Kavi Goshthi” organized by Hindi Literary Organization (Hindi Vikas Mandal), North Carolina.
* Presented in STARTALK Fall conference on the topic “Developing Literacy Skills using Cultural Stories,” in Royal Sonesta Hotel, Houston, TX, October 2018.
* Accepted to the UCLA summer heritage language teacher workshop starting from June 25 – June 29, 2018.
* Presented in STARTALK spring conference on the topic “Designing Learning episodes from cultural and mythological stories” in Loews Philadelphia Hotel, PA, April 2018.
* Led the discussion panel on the topic “Difference in learning a language for proficiency vs learning a language for academic studies” in the seminar for “Evaluation of Military Foreign Language Training for University Credit” at Hawthorne Inn and Conference center, Winston-Salem, NC, February, 2018.
* “ACTFL/Defense Language Institute Hindi Standard Setting Workshop” invited as a language resource person, MD, March 2017.
* “Hindi and the World: Local and global perspective” invited presenter at International Hindi Conference at Consulate General of India, New York, May 2016.
* “Asian American Pacific Islander Women’s Panel” hosted by the Women’s Center at NC State University, March 2016.
* “Pedagogical Implications of Using Audio-Video Materials to Model Quasi Real-Life Communication and to Engage Students in Interactive Activities at Different ACTFL Level” invited presenter at “International Hindi Conference” organized by Rutgers university, New Jersey, April 2015.
* “Northeast India, People, Language and Culture” invited presenter for Advanced Hindi/Urdu class at University of North Carolina, Chapel Hill, November 2014.
* “Hindi-Urdu Conversational Movies Using ACTFL Methodology” invited presenter at FLANC Conference, NC, October 2013.
* “South Asian Culture and Hindi/Urdu Languages” invited presenter to AFROTC cadets at NC State University, November 2012.

**Participation in centers, consortia, institutes, interdisciplinary/multidisciplinary activities and other organized scholarly efforts between departments within and across colleges or institutions**

* UNC Language Assembly and UNC Language Exchange, Participating Instructor, 2011–present.
* UNCLA Plenary Participant, UNC Chapel Hill, NC, May 2014.
* UNC India Summit, Participating Instructor, UNC Chapel Hill, NC, January 2013.
* North Carolina Consortium for South Asian Studies, Participant, 2006–present.
* Asian American Pacific Islander Women’s Panel, participant and invited panelist, NC State, March 2016.

**Grants and Award**

* Nominated for CHASS outstanding lecture award for 2014-15, 2015-2016
* Hindi-Urdu Conversational Movie Project: Received a departmental fund to create and develop Hindi-Urdu situational conversation movies from the Department of Foreign Languages and Literatures at North Carolina State University, 2013
* Hindi-Urdu Club’s President’s Award: For the outstanding contribution to advancing the Hindi-Urdu languages in the NCSU campus, 2012

**Research and Book (Forthcoming):**

* Working on a Book: "Folk Tales of America" Collection of folk tales of America in Hindi language.
* Working on a collaborative project between NC State and Duke University to create and develop advanced level Hindi conversational online materials for world language resources at Duke University.
* Working on Elementary and Intermediate course packs for Hindi-Urdu language courses based on the Hindi-Urdu Conversational movies for different levels.

**Teaching Training and Workshops:**

* Stanford University/California World Language Project Startalk Teacher Leadership Development Institute Seminar at University of California at Santa Barbara, Friday July 14th till Wednesday July 19th, 2017

Focus: Professional Leadership Growth, Leadership Skills, Best Qualities of Successful Education Leaders, Enacting Core Practices to Maximize Learner Performance, Language Teaching for Prospective World Language and Culture Teachers, Global Competence Guidelines, Advocacy to Support Students in our Current National Climate

* ACTFL/Defense Language Institute Hindi Standard Setting Workshop as a language resource person, March 21-24, 2017 in Lithicum Heights, MD

Description: Evaluated Hindi listening proficiency tests that were developed by the U.S. Government. Took the test and then discussed each question as a group in order to determine the scoring protocol.

* Transitioning to Teaching Language Online: Strategies and Tools

STARTALK Fall Conference 2016 Sheraton Atlanta, Georgia

* Bringing Language to Life through STEM and Community Engagement

STARTALK Fall Conference 2016 Sheraton Atlanta, Georgia

* STARTALK Summer Program 2016

New York University Hindi-Urdu Teacher Training Course NYU June 18-25, 2016

* Performance Assessment-Based Instructions for Hindi and Urdu Teachers

STARTALK Workshop at Columbia University March 18 – 19, 2016

* ACTFL OPI Testers Training Workshop for Hindi-Urdu

Sponsored by STARTALK@NYU November 5 to November 8, 2015

Hagop Kervorkian Center, 50 Washington Square South, NY 10012

Topic: OPI training for Hindi-Urdu instructors conducted by NYU trainers with Hindi and Urdu specialization

* STARTALK Program Design Institute

Hilton Double Tree Hotel, Minneapolis, MN October 22 to October 24, 2015

Topic: Teachers succeed in yearlong program inspired by STARTALK and ACTFL principles.

**Service to the University and Professional Societies**

* Departmental Voting Faculty (DVF) at NC State University
* Mentoring Dani Dalton for ENG 394-001 Honors Contract for spring 2020 research topic - *Women's Morality and Human Rights as Depicted in South Asian Literature* under University Honors Program (UHP) of Division of Academic and Student Affairs (DASA).
* Asian Language Concentration, Film Series Organizer (Hindi/Urdu) 2015–present
* Departmental Hindi/Urdu Outreach Program Coordinator, 2011–present
* World Literature Committee Member, 2016–present
* South Asia Consortium, 2011–present
* Get Involved at NC State member, 2011–present

**Attended the South Asian Colloquiums/Others:**

* Attended Faculty Book Watch: Prof. Sumathi Ramaswamy's Terrestrial Lessons: The Conquest of the World as Globe (Chicago University Press, 2017) at Franklin Humanities Institute at Duke University, February 21, 2020
* Attended South Asian Colloquium: Prof. David Gilmartin’s talk (North Carolina State University) “What is an Election Without Defection?”: Political Parties, Factions, and the Basic Structure of Democracy” on Wednesday, April 11 2018 in Chapel Hill, NC.
* Attended South Asian Colloquium: Prof. Harleen Singh’s (Literature and Women’s, Gender and Sexuality Studies, Brandeis University) talk ‘Honorable Deaths and Dishonorable Lives: Partition, Pinjar and Khamosh Pani’on on Friday, March 2, 2018 in Raleigh, NC.